



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การศึกษา
ข่าวประจำวัน	๒๗ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	กระทรวงศึกษาธิการเกาหลีใต้ออกมาตรการห้องเรียนทางไกลสำหรับโรงเรียนที่ประสบปัญหาไวรัส Covid 19		

กระทรวงศึกษาธิการสาธารณรัฐเกาหลี หรือ เกาหลีใต้ ได้ออกมาตรการการจัดการเรียนการสอนห้องเรียนทางไกลสำหรับโรงเรียนในเกาหลีใต้ที่ประสบปัญหาไม่สามารถเปิดภาคเรียนได้ตามกำหนดจากเหตุการณ์ที่เชื้อไวรัส Covid 19 กำลังแพร่ระบาดเป็นวงกว้าง และมีแนวโน้มว่าการระบาดจะกินระยะเวลายาวนานจนไม่รู้ว่าจะสถานการณ์จะกลับมาเป็นปกติได้อีกครั้งเมื่อใด เป็นเหตุให้โรงเรียนหลายแห่งทั่วเกาหลีใต้ไม่สามารถเปิดภาคเรียนได้ตามปกติ เมื่อวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา กระทรวงศึกษาเกาหลีใต้จึงได้ออกมาตรการให้สำนักงานเขตการศึกษาทั้ง ๑๗ เขต และโรงเรียนต่าง ๆ ทั่วประเทศ ดำเนินการเรียนการสอนในรูปแบบห้องเรียนทางไกลเป็นการชั่วคราวจนกว่าสถานการณ์จะคลี่คลาย ทั้งนี้ กระทรวงศึกษาธิการเกาหลีใต้กำหนดให้จัดการเรียนการสอนแบบห้องเรียนทางไกล ซึ่งจะประกอบด้วยรูปแบบใหญ่ๆ ๔ แบบ คือ การจัดห้องเรียนทางไกลแบบเรียลไทม์เพื่อสื่อสารสองทาง การจัดห้องเรียนทางไกลแบบเน้นเนื้อหา การจัดห้องเรียนทางไกลแบบเน้นแบบฝึกหัด และการจัดห้องเรียนทางไกลตามที่หัวหน้าสำนักเขตการศึกษา หรือหัวหน้าสถานศึกษาเห็นสมควร

สำหรับการจัดห้องเรียนทางไกลแบบเรียลไทม์เพื่อสื่อสารสองทางนี้ จะเป็นการจัดการเรียนการสอนที่ผู้เรียนและผู้สอนได้เห็นหน้ากัน มีการพูดคุย อภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันแบบเรียลไทม์ โดยแพลตฟอร์มที่จะใช้ในการจัดการเรียนการสอนรูปแบบนี้กระทรวงศึกษาธิการเกาหลีใต้มีแผนที่จะใช้แอปพลิเคชัน ดังต่อไปนี้ แอปพลิเคชัน Google Hangouts แอปพลิเคชัน Microsoft Teams แอปพลิเคชัน Zoom แอปพลิเคชัน Cisco Webex แอปพลิเคชัน Line Works และแอปพลิเคชัน Goroomee ในส่วนของการจัดห้องเรียนทางไกลแบบเน้นเนื้อหานั้น จะแบ่งเป็นสองประเภท ได้แก่ การเรียนการสอนแบบบรรยาย และการเรียนการสอนแบบบรรยายควบคู่กับการทำกิจกรรมประกอบ โดยรูปแบบแรกจะเน้นให้นักเรียนแสดงความคิดเห็นต่อสิ่งที่ได้เรียนรู้และส่งเป็นรายงานให้ครูผู้สอนหลังจากที่นักเรียนฟังคลิปวิดีโอที่ครูผู้สอนอัดไว้ หรือสื่อการบรรยายอื่น ๆ ที่ครูผู้สอนเตรียมไว้เรียบร้อยแล้ว ส่วนการเรียนการสอนแบบที่สอง จะเปิดให้นักเรียนอภิปรายทางไกลร่วมกับครูผู้สอน ส่วนการจัดห้องเรียนทางไกลแบบเน้นแบบฝึกหัด ครูผู้สอนจะเป็นผู้ให้หัวข้องานแก่นักเรียนเพื่อไปศึกษาค้นคว้าและฝึกปฏิบัติด้วยตนเอง จากนั้นจึงจัดทำเป็นรายงานแสดงความคิดเห็นส่งให้ครูผู้สอน อย่างไรก็ตาม การจัดการเรียนการสอนห้องเรียนทางไกลนี้จะไม่นำมาใช้เป็นเกณฑ์การวัดผลการเรียน และจะไม่ปรากฏในใบรายงานผลการศึกษาของนักเรียนแต่อย่างใด โดยการประเมินและวัดผลการศึกษา

ของนักเรียนจะสามารถดำเนินการได้ตามหลักเกณฑ์ของกระทรวงฯ ต่อเมื่อนักเรียนมาเรียนตามปกติแล้ว เนื่องจากการประเมินผลการเรียนรู้จะต้องเกิดขึ้นทันทีภายหลังจากผ่านกระบวนการเรียนการสอนแล้ว กล่าวคือโดยปกติการประเมินและวัดผลการศึกษาจะดำเนินการได้หลังจากครูผู้สอนทบทวนบทเรียนเรียบร้อยแล้ว ซึ่งวิธีการดังกล่าวจะกระทำได้เฉพาะการสอนทางไกลแบบเรียลไทม์เท่านั้น

สำหรับระยะเวลาในการจัดการเรียนการสอนทางไกลในแต่ละครั้ง กำหนดให้มีช่วงเวลาที่แตกต่างกัน อาทิ ระดับประถมศึกษาให้ใช้เวลา ๔๐ นาที ระดับมัธยมศึกษาตอนต้นให้ใช้เวลา ๔๕ นาที และในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายให้ใช้เวลา ๕๐ นาที และในส่วนของนักเรียนที่เป็นผู้พิการ รวมถึงนักเรียนในระดับชั้นประถมศึกษาตอนต้นที่อาจจะยังเด็กเกินไปสำหรับการศึกษารูปแบบห้องเรียนทางไกล กระทรวงศึกษาธิการจะจัดรูปแบบการเรียนรู้ให้เหมาะสมกับแต่ละกลุ่มผู้เรียนต่อไป ซึ่งในกลุ่มของนักเรียนที่เป็นผู้พิการนั้น กระทรวงศึกษาธิการกำลังศึกษาแผนที่จะจัดทำคำบรรยายเพิ่มลงไปในเว็บไซต์ หรือจัดเตรียมล่ามภาษามือ ซึ่ง จะได้รับการสนับสนุนจากสถาบันการศึกษาพิเศษแห่งชาติ รวมทั้งวางแผนที่จะให้ครูผู้สอนเวียนไปเยี่ยมตามที่พักอาศัยของนักเรียนเพื่อเป็นช่องทางสำหรับการเรียนการสอนที่บ้านอีกด้วย

ที่มาของข่าว :	http://news.kbs.co.kr/news/view.do?ncd=4411506
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ มีนาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://www.yna.co.kr
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๓
ผู้แทน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	